

UN BUREAU DE POSTE E POSCHTBÜRO

I. L'accueil et le renseignement

d'r Empfàng un d'Üskunft

Les mots

Le guichet
L'heure
L'horaire d'ouverture
L'aide
L'accueil
Le retrait d'objets avisés
Les guichets identifiés
L'avis de passage
Les opérations bancaires
Un objet avisé par le facteur

d'r Schàlter
d' Zitt
d' Efnungszitte
d' Hilf
d'r Empfàng
's Àbhole von bekàntgemàchte Objekte
d' identifizierte Schàlter
d'r Zettel vom Dùrichkomme
d' Bànk-Operàtione
e vom Briefbot bekàntgemàchtes Objekt

Les phrases-type

Bonjour / Au revoir
Le bureau est ouvert
de 9h30 à 12h et de 14h à 17h
Le bureau ouvre à
Le bureau ferme à
Le départ du courrier est à
La dernière levée est à 16h30
Avez-vous besoin de renseignements ?
Je vous propose
Je vous conseille
L'entrée / La sortie est par là
Etes-vous un particulier ou un client
professionnel/une entreprise ?
Avez-vous déjà utilisé l'automate
d'affranchissement ?
Vous pouvez affranchir
votre courrier à l'automate
Il suffit d'avoir de la monnaie
L'automate rend la monnaie
L'espace automate est disponible 24/24

Buschur / Or'voir / Àdje
's Büro isch offe
von 9.30 bis 12 un von 14 bis 17 Uhr
's Büro màcht uf àm...
's Büro màcht zü àm...
d' Poscht wurd àbgholt àm...
's letschte Àbhole von d'r Poscht isch àm 16.30 Uhr
Brüche Ihr e Üskunft ?
Ìch proposier Ihne / euch...
Ìch ràt Ihne / euch...
d'r Ìngàng / D'r Üsgàng isch do
Sìn Ihr e Einzelperson
oder e Betrieb ?
Hàn Ihr schon
d'Frànkiermàschin benutzt ?
Ìhr kenne eueri Poscht
àm Àutomàt frànkieren
Ìhr Brüche numme Mìnz ze hàn
D'r Àutomàt gìbt 's Mìnz zeruck
D'r Àutomàt isch immer ìn Gebrüch 24/24

Le saviez-vous ?

Le Groupe La Poste en Alsace,
c'est :

1 757 facteurs
426 points de contact
760 guichetiers

L'OLCA

(L'Office pour la Langue et la Culture d'Alsace)
a pour but de promouvoir la vitalité
de l'identité régionale de l'Alsace

11 a rue Edouard Teutsch - 67000 Strasbourg
Tél.: 03 88 14 31 20
Fax : 03 88 14 31 29

www.olcalsace.org

Lexique / Werterbiechel du FRANÇAIS à L'ALSACIEN



La Poste - SA au capital de 3 400 000 000 euros - 356 000 000 RCS PARIS - Siège social : 44 Boulevard de Vaugrard - 75157 PARIS CEDEX 15. ANCI - 2012-3771 - NE - 01/13 - Photos : Fotolia/D.Espin/



DÉLÉGATION RÉGIONALE DU GROUPE LA POSTE EN ALSACE
4 AVENUE DE LA LIBERTÉ
BP 50035
67074 STRASBOURG CEDEX



LA POSTE



Office pour la Langue
et la Culture d'Alsace
Elsassisches Sprachäm

www.olcalsace.org

II. La vente des produits en libre service

Les mots

Le timbre
L'enveloppe
La carte postale
Le timbre de collection
Le carnet de timbre
Le prêt-à-poster
(L'enveloppe pré-affranchie)
Le libre-service
La recharge téléphonique
Le portable
La carte cadeau
L'envoi garanti sous 24h / 48h

Les phrases-type

Vous devez prendre les produits
et payer au guichet
Ca coûte... €
Vous devez passer par le guichet

Produkte in Salbscht-Bedienung

's Briefkepfel
's Briefsackel
d' Poschkàrt
's Sàmmung-Briefkepfel
's Briefkepfelheftel
's vorfrànkiert Briefsackel

d' Salbscht-Bedienung
's Telefon wìdder uflàde
d'r Hossebipser
d' Schank-kàrt
d' gàràntiert Sandung in 24 St. / 48 St.

Ihr muen d' Produkte namme
un àm Schàlter bezàhle
's koscht... €
Ihr muen àm Schàlter ànwande

III. Le courrier et l'affranchissement

Les mots

La lettre
Le tarif d'affranchissement
Le délai de livraison
Le facteur
L'accusé de réception
Le destinataire / l'expéditeur
Le nom
L'adresse
Le départ du courrier
La carte pro
La lettre / le paquet suivi
Le recommandé
Les imprimés vierges
L'ordre de réexpédition du courrier

Les phrases-type

Le délai est garanti
Souhaitez-vous que votre envoi
arrive demain ?
Quelle est la destination de votre envoi ?
Quel est le contenu de votre envoi ?
Quelle est la valeur de votre envoi ?
Envoyez-vous ce type de courrier souvent ?
...plus de 5 fois par mois ?

d' Poscht un's Frànkiere

d'r Brief
d'r Frànkiere-Priss
d' Liferungsfrischt
d'r Briefbot / d'r Faktör
d' Empfangsbschtatigung
d'r Empfänger / d'r Àbsander
d'r Nàmme
d' Àdrass
d' Poscht-Àbholung
d' Pro-Kàrt
d'r läufend bearweitete Brief
d'r ing'schriwwe Brief
's laare Formülàr / d' laare Formülàre
d' Order von d'r Wìdderfortschickung von de Poscht

d' Frischt isch gàràntiert
Winsche Ihr, dàss eueri Sandung
Morje ànkommt ?
Wo soll eueri Sandung ànne ?
Wàs enthàlt eueri Sandung ?
Wieviel isch d'r Ìnhàlt von d'r Sandung wart ?
Schicke Ihr oft so'ne Poscht fort ?
...mehr àls 5 Mol im Monet ?

IV. Le colis et l'envoi

Les mots

Le colis
La boîte colissimo
envoyer par avion
Le formulaire
La destination
Le délai
La livraison en 48h
La valeur
La fréquence

Les phrases-type

Désirez-vous une boîte colissimo ?
Le colissimo est un produit prépayé
Il y a un délai garanti de 2 jours
Votre colis sera distribué demain
Voulez-vous retirer un objet en instance ?
Le poids maximum possible
pour votre envoi est de 30 kg
Vous pouvez déposer une réclamation ici

d' Pàckle un's Fortschicke

's Pàckel
d' Colissimo-Làd
Mìt'em Fliejer schicke
's Formülàr
d'r Bstimmungsort
d' Frischt
d' Liferung in 48 St.
d'r Wart
d' Frequanz

Mechte Ihr e Colissimo-Làd ?
D'r Colissimo isch vorbezàhlt
Zwei Däj gàràntierti Frischt
Euer Pàckel wurd Morje üsgeteilt
Mechte Ihr euer Pàckel àbhole ?
Dis Pàckel derf nìt meh
àls 30 Kg wieje
Do kànn m'r reklamiere

V. Le conseil bancaire de base

Les mots

Le compte bancaire
La carte de crédit
Le distributeur de billets
Le taux d'intérêt
Le taux garanti
Avantageux / Désavantageux
Les conditions
Le prélèvement
Créditer / débiteur
Ouvrir / Clôturer un compte
Faire un virement (permanent)
Une remise de chèque
Le mandat CASH
Réserver un numéro de compte
Les pièces d'identité
Le justificatif de domicile
La facture d'électricité
datée de moins de 3 / 6 mois
Le téléphone fixe
L'avis d'imposition
Déposer un chèque
Le crédit immobilier
Le RIB
Prendre / convenir un rendez-vous

Les phrases-type

Vous pouvez lire les conditions ici
Veuillez signer ici svp.
Je serai votre conseiller bancaire
Combien voulez-vous retirer ?
Vous pouvez retirer de l'argent
dans tous les bureaux de Poste
Voulez-vous prendre RDV
avec le conseiller ?
J'ai rendez-vous
avec le conseiller financier
Avez-vous une pièce d'identité ?
Pour ouvrir un compte,
vous devez fournir...
Le conseiller financier
peut vous proposer
des placements intéressants

d'r einfàche Ràt von d'r Bànk

's Bànk-Konto
d' Kredit-Kàrt
d'r Gald-Kàschte
d'r Zins-Sàtz
d'r gàràntiert Zins-Sàtz
Vorteilhaft / Noochteilhaft
d' Bedingunge
d'r Àbzug
guetschriwe / àbhewwe
e Konto ufmàche / zümàche
Ìwerwise (standig)
e Scheck àbgann
's Cash-Màndàt
e Konto-Nümero reserviere
d' Identitàtskàrt
d'r Wohnsitzbewis
e Strom-Rachnung, wie nìt àlter isch
àls 3 / 6 Monet
d' Telefon-Nummer
d'r Stire-Zettel
e Scheck àbgann
e Hüss-Kredit
d' Bànkleitlàhl
e Rendez-Vous namme / üsmàche

D' Bedingunge kànn m'r do lase
Unterschriwe, wànn's beliebt
Ìch bin euere Bànk-Beroter
Wieviel welle Ihr àbhewwe ?
Ihr kenne Gald in àlle Poscht-Büro
àbhewwe
Welle Ihr e Rendez-Vous mìt'eme Beroter
namme ?
Ìch hàb Rendez-Vous
mìt'eme Finànz-Beroter
Hàn Ihr e Identitàtskàrt debi ?
Fer e Konto ufzemàche,
brüche Ihr...
D'r Finànz-Beroter kànn
euch interessànti
Galdànlaje proposiere

Bureau de Poste

D'Poschtbüro